



1 東灣沙灘 TUNG WAN BEACH

Tung Wan Beach is a long sandy beach on the east bay. It offers a beautiful sea view overlooking Lamma Island. Great for photography and relaxing afternoons.

東灣泳灘是東海灣的長灘，能夠俯瞰南丫島的美麗海景，非常適合攝影和享受午後悠閒。

2 觀音灣海灘 KWUN YAM BEACH

Located in the island's eastern shore, Kwun Yam Wan Beach was the practise ground for Hong Kong's first Olympic Windsurfing Champion Lee Lai Shan. Nearby is Cheung Chau Windsurfing Centre, a BBQ area and beach but bars.

位於島嶼東岸的觀音灣海灘，是香港首位奧林匹克運動會滑浪風帆冠軍得主李麗珊的練習場地。附近設有長洲滑浪風帆中心，燒烤場地及開放式酒吧。

3 小長城 MINI GREAT WALL

Mini Great Wall starts behind Kwun Yam Wan Beach, where trail leads up to a lookout pavilion. The path passes by famous rocks such as Flower Vase Rock and Human Head Rock. Great for family hikes!

小長城位於天后廟後方。小徑通向一個俯瞰大嶼山山巒的瞭望亭。沿路會經過許多如花瓶岩，人頭岩等著名岩石。是一條的老少咸宜的遠足徑。

4 關公忠義亭 KWUN KUNG PAVILLION

The Temple was built in 1973 as a dedication to Kwan Tai, the God of War and Righteousness. Its red-faced symbolizes power and loyalty. Sakura blossoms every March here.

關公忠義亭建於1973年，為供奉戰爭與正義之神 - 關聖帝君。關帝的紅臉雕像代表著權力和忠誠。三月亦是亭子周圍的櫻花綻放之時。

5 古石刻 ANICENT ROCK CARVING

Located right beside The Warwick Hotel, Tung Wan Rock Carving is a declared monument. It has geometric graphics and abstract animal carvings that can be dated back to estimately 3000 years ago.

位於華威酒店側旁的東灣石刻是島上的紀念碑。岩石上刻有幾何圖形和抽象動物。因為石刻的紋飾而被推斷為三千年前的刻鑿。

6 五行石 RECLINING ROCK

Located near the Cheung Po Tsai Cave, the Reclining Rock is a popular sightseeing destination. Years of erosion causes these five giant rocks look as if on the verge of tipping over.

鄰近張保仔洞的五行石是個很受歡迎的觀光目的地。多年的侵蝕導致這五塊巨大的岩石像處於翻倒的海岸邊緣。

7 張保仔洞 CHEUNG PO TSAI CAVE

This narrow passage is reputed to have been the hide-out of 18th Century Pirate Cheung Po Tsai, who is said to have commanded a fleet of 50,000 men and over 600 vessels.

這狹窄的通道被譽為18世紀海盜 - 張保仔的藏身之地，據說他曾指揮超過5萬名船員以及600多艘船隻。

8 大石口天后廟 TIN HAU TEMPLE

The 200 year old temple is dedicated to Tin Hau, the Goddess of the sea. Fishermen visit the temple to seek protection and good fortune before heading out to the sea.

這是一座擁有200年歷史，以供奉海上女神天后而命名的天后廟。漁民們會在出海前到寺廟祈求保佑和豐收。

9 北帝廟 PAK TAI TEMPLE

Built in 1783, this temple is dedicated to Pak Tai, the "Supreme Emperor of the Dark Heaven", who defeated a Demon King and his allies. It is the centre of the festivities during the quirky Bun scrambling Festival in May.

北帝廟建於1783年，供奉下凡斬妖除魔，出手鎮壓龜蛇兩將軍的玄天上帝。廟宇同時為五月長洲太平清醮「搶包山」比賽之舉行場地。

10 北眺亭 NORTH LOOKOUT PAVILLION

The North Lookout Pavilion is the highest in Cheung Chau. It offers a superb view overlooking the entire island. Don't miss the beautiful sun set here as it glistens over the ocean!

北眺亭是位於長洲最高處的觀景地點，能夠俯瞰整個水清沙幼的東灣。夕陽西下時分，亭上更能看到光影照射在海面上，金碧輝煌，美輪美奐。

A 島中坊研 Island Workbench

購買滿 \$ 350 即可享用
九折優惠
10% off a purchase of \$350 HKD or more

新興後街2號後座 地舖
G/F, Kwok Man Road, Cheung Chau

C 郭錦記餅店 Kwok Kam Kee Bakery

滿 \$ 20 以上即可享用
九折優惠
10% off a purchase of \$20 HKD or more

長洲北社街46號 地舖
46 Pak She Street, Cheung Chau

E 長洲滑浪風帆中心 Cheung Chau Windsurfing Centre

租借服務或滑浪課堂
九折優惠
10% discount on any rental service or windsurfing classes

長洲黑排路1號 地舖
No. 1 Hak Pai Road, Cheung Chau

G 黎恩記 Lai Yun Kee

惠顧滿 \$ 50 以上即送
豆漿一杯
1 free Soy Bean Drink for a purchase of \$50 HKD or above

長洲海傍街熟食中心 9-11 號 地舖
Shop 9-11, Municipal Services Building, Cheung Chau

I 長洲冰室 Cheung Chau Bing Sutt

滿 \$ 100 以上即可享用
九折優惠
10% off a purchase of \$100 HKD or above

長洲北社海旁19C號 地舖
G/F, 19C Pak She Praya Road, Cheung Chau

B 故鄉茶寮 HomeTown Teahouse

招牌紅豆餅
買6送1
Buy 6 Get 1 free for Red Bean Wheel Bun

長洲教堂路17號 地舖
G/F, 17 Cheung Chau Church Road, Cheung Chau

D 甜MiMi Sweet MiMi

滿 \$ 20 以上即送
原桶即撞豆腐花
1 free Tofu Pudding for a purchase of \$20 HKD or more

長洲新興街45號 地舖
G/F, 45 San Hing Street, Cheung Chau

F 島中坊研 (大樹下店) Island Workbench

惠顧滿 \$ 150 即可享用免費
咖啡一杯或雙球雪糕
1 free Itlian coffee or 1 free double scoop ice cream for a purchase of \$150 HKD or above

長洲中學路16號 地舖
G/F, Kwok Man Road, Cheung Chau

H 賣藝 MyArts

購買滿 \$ 350 即可享用
九折優惠
10% off a purchase of \$350 HKD or more

東灣路一號 地舖
G/F, 1 Tung Wan Road, Cheung Chau

J 亞倫冰室 Alan's Cafe

惠顧滿 \$ 100 即送
金牌港式奶茶一杯
1 free Hong Kong milk tea for a purchase of \$100 HKD or abtve

長洲海傍街39號 地舖
G/F, 39 Praya Street, Cheung Chau

Tel: 5480 6627
Tel: 2986 9717
Tel: 2981 8316
Tel: 2981 1111
Tel: 2981 2982

Tel: 2981 5038
Tel: 2982 2902
Tel: 5480 6627
Tel: 2332 9985
Tel: 2332 9985